Der "Marché-concours national de chevaux" in Saignelégier = The Swiss National Horse Market and Competition in Saignelégier = Marché-concours national de chevaux de Saignelégier = Mercato e concorso nazionale ippico di Saignelégier

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **36 (1963)**

Heft 8

PDF erstellt am: **03.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-775940

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Der «Marché-Concours national de chevaux» in Saignelégier

Seiner Originalität wegen fesselt unter den pferdesportlichen Ereignissen immer wieder ganz besonders der nationale Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier im Berner Jura. Dieses Jahr findet er über das Wochenende vom 10./11. August statt und verbindet aus grosser Tradition Ausstellung und Beurteilung der Pferde mit archaisch anmutenden Rennen. Die Aufnahmen von Monique Jacot auf den folgenden Seiten berichten eindrücklich davon.

Marché-concours national de chevaux de Saignelégier

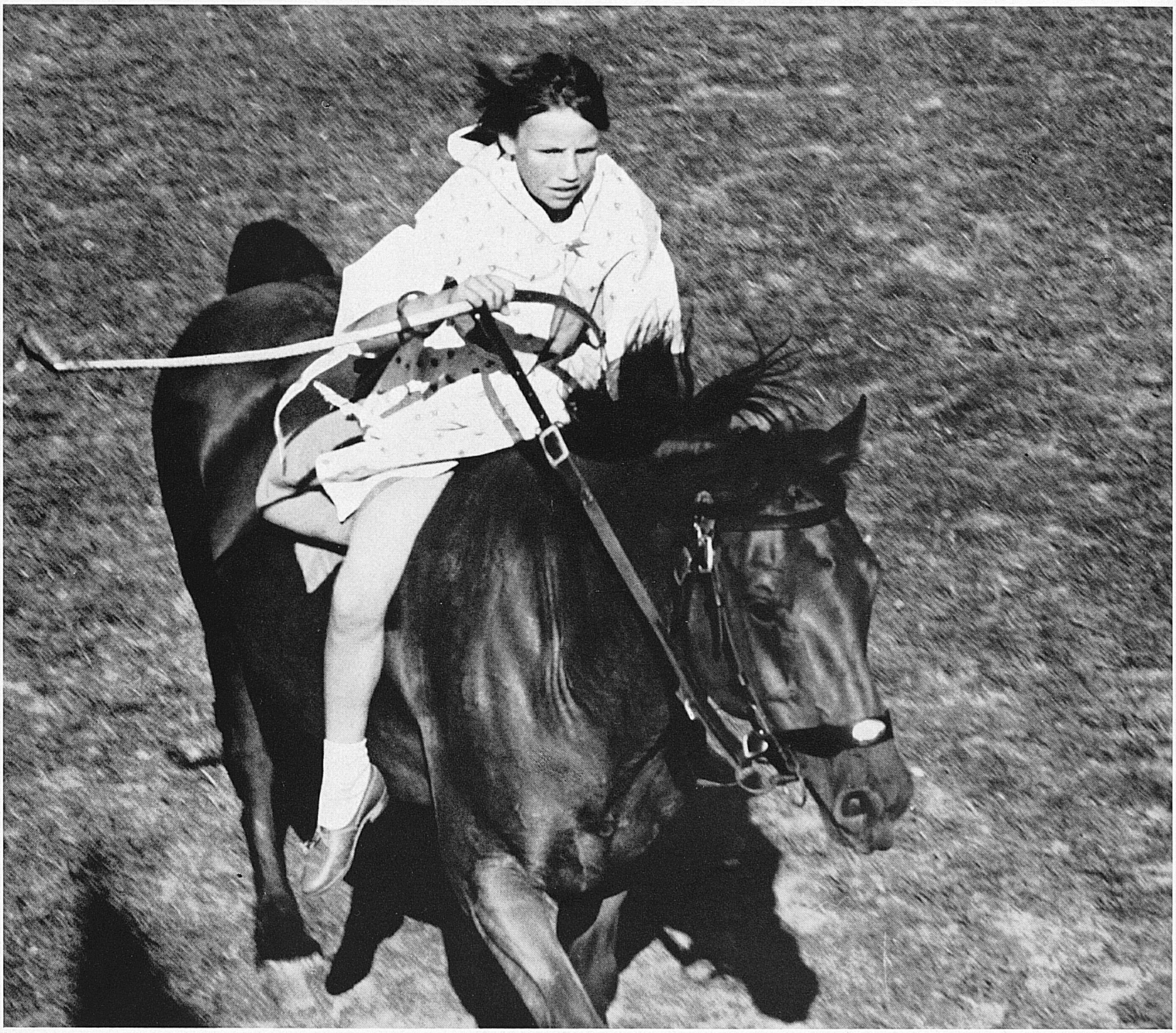
Par son originalité, le Marché-concours national de chevaux de Saignelégier attire chaque année les foules dans cette magnifique région des Franches-Montagnes. Il aura lieu les 10 et 11 août. Le marché est assorti de courses de chevaux dont les photos de Monique Jacot – qui figurent aux pages suivantes – font ressortir tout le pittoresque.

The Swiss National Horse Market and Competition in Saignelégier

Among Switzerland's various equestrian events, the National Horse Market and Competition in Saignelégier, in the Bernese Jura, is remarkable for its originality. Held this year over the weekend of 10th and 11th August, it will combine a horse show and quality competition with a number of old-fashioned but ever popular races. Pictures by Monique Jacot on the following pages reflect some of the fascination of Saignelégier.

Mercato e concorso nazionale ippico di Saignelégier

L'esposizione di cavalli di Saignelégier (Giura bernese) a causa della sua originalità, è sempre stata una delle manifestazioni ippiche nazionali più avvincenti. Quest'anno essa cade in fine di settimana, il 10/11 agosto e, come vuole la tradizione, vi sarà anche la corsa, che ha un fascino arcaico. Si vedano, sulle pagine successive, le belle fotografie scattate da Monique Jacot.



Jugend auf ungesattelten Pferden und Wagenrennen anlässlich des « Marché-concours national de chevaux » in Saignelégier, den am Samstag abend in der Festhalle die « Fanfare de cavalerie de la Garde républicaine », Paris, mit einem Konzert bereichern werden.

Des courses de chars et de chevaux non sellés montés par des jeunes gens et des jeunes filles des villages environnants soulèvent l'enthousiasme des spectateurs. Le samedi soir, le Marché-concours traditionnel sera ouvert par un concert de la Fanfare de cavalerie de la Garde républicaine, venue tout exprès de Paris.

Gioventù su cavalli non sellati e corsa di carri al « Marché-concours national de chevaux » di Saignelégier. Il sabato sera, la « Fanfare de cavalerie de la Garde républicaine » di Parigi darà un concerto nel padiglione della festa. Photos Monique Jacot

Horse races and young people riding bareback are two popular features of the Swiss National Horse Market and Competition in Saignelégier. On Saturday evening August 10 the programme will offer a band concert by the cavalry band of the "Garde républicaine" of Paris.